

**Совет Безопасности**

Distr.: General
15 May 2009
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 24 ноября 2008 года по 10 мая 2009 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1847 (2008). В докладе также сообщается о деятельности моего Специального советника по Кипру в контексте осуществления моей миссии добрых услуг.

2. По состоянию на 30 апреля численность всего личного состава военного компонента составляла 859 человек, а численность полицейского компонента — 69 человек (см. приложение).

II. Миссия добрых услуг и другие события

3. На момент представления моего предыдущего доклада (S/2008/744) лидер киприотов-греков Димитрис Христофиас и лидер киприотов-турок Мехмет Али Талат приступили к полномасштабным переговорам под эгидой Организации Объединенных Наций в целях всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. С момента официального начала переговоров 3 сентября до конца ноября лидеры встречались девять раз для обсуждения механизма выполнения и распределения полномочий в будущем объединенном Кипре. С тех пор произошел ряд важных событий.

4. 12 декабря Совет Безопасности принял резолюцию 1847 (2008), согласно которой был продлен мандат ВСООНК. В резолюции к сторонам обращен настоятельный призыв в полной мере использовать нынешнюю возможность, в том числе за счет придания еще большего импульса переговорам, сохранения нынешней атмосферы доверия и доброй воли и конструктивного и открытого участия в этом процессе. Кроме того, в резолюции 1847 (2008) Совет приветствовал назначение в июле 2008 года Александра Даунера моим Специальным советником по Кипру, мандат которого предусматривает оказание сторонам



помощи в проведении полномасштабных переговоров, направленных на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы.

5. С тех пор лидеры встретились еще 18 раз, в результате чего общее число встреч с 3 сентября достигло 27. Обсуждения, имевшие место к настоящему моменту, были посвящены вопросам управления и распределения полномочий, вопросам собственности, Европейского союза и частично экономическим вопросам. В первом чтении или в контексте переговоров еще предстоит рассмотреть вопросы, касающиеся безопасности и гарантий, а также территории. Все состоявшиеся встречи проходили в присутствии моего Специального советника Даунера и моего Специального представителя Тайе-Брука Зерихуна или одного из них.

6. Встречи между лидерами проходят неизменными темпами почти раз в неделю, однако их усилия опираются также на поддержку постепенно растущего числа подготовительных встреч между их соответствующими представителями Георге Якову (киприот-грек) и Оздилой Нами (киприот-турок), а также технических совещаний на уровне экспертов. В начале мая через посредство моего Специального представителя лидеры публично заявили о своей приверженности дальнейшей активизации усилий, в том числе за счет проведения дополнительных совещаний на уровне их представителей.

7. 22 декабря лидеры опубликовали совместное заявление, подтвердив свою решительную приверженность и готовность изыскать всеобъемлющее урегулирование кипрской проблемы. В своем заявлении лидеры признали также, что, хотя некоторый прогресс был достигнут, его нельзя считать достаточным. Оба лидера поблагодарили Организацию Объединенных Наций за ее вклад.

8. Параллельно полномасштабным переговорам продолжал заседать, хотя и не так активно, как на подготовительном этапе переговоров, ряд технических комитетов, учрежденных лидерами в марте 2008 года. Из семи учрежденных технических комитетов четыре продолжали работу: по вопросам преступности, культурного наследия, здравоохранения и окружающей среды.

9. 14 апреля лидеры пришли к согласию об осуществлении 4 из 23 мер укрепления доверия, согласованных техническими комитетами прошлым летом и направленных на улучшение повседневной жизни киприотов на всей территории острова. Они касаются проезда автомобилей скорой помощи через пункты пересечения границы в случае чрезвычайных ситуаций, создания механизма коммуникаций и связи (который будет функционировать круглосуточно) в целях обмена информацией по вопросам преступности, финансируемой Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) инициативы по мерам повышения осведомленности о необходимости экономии воды и создания консультативного совета по общему культурному наследию. ПРООН выделила свыше 600 000 долл. США на поддержку этих инициатив.

10. С момента опубликования моего предыдущего доклада я несколько раз контактировал по кипрской проблеме непосредственно с г-ном Христофиасом и г-ном Талатом, а также с другими ключевыми действующими лицами, как то премьер-министр Турции Реджеп Тайип Эрдоган и премьер-министр Греции Костантинос Караманлис. На этих встречах я подтверждал свою поддержку процессу и настоятельно призывал этих действующих лиц сохранять приверженность нынешнему процессу и продолжать демонстрировать гибкость в

предстоящие месяцы. Все действующие лица заявили мне о своей поддержке взаимоприемлемого решения.

11. За отчетный период мой Специальный советник посещал остров пять раз, прежде всего для встреч с лидерами и их представителями, а также для проведения и облегчения официальных переговоров. Кроме того, он использовал эти возможности для того, чтобы заслушать как можно больше мнений широкого круга кипрской общественности по обе стороны политической границы. В числе этих встреч были регулярные контакты с лидерами политических партий, представителями коммерческой общины и профсоюзов, религиозными деятелями, научными кругами, группами гражданского общества и т.д.

12. С декабря мой Специальный советник посетил также Лондон и Париж, встретившись с министром иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также с должностными лицами высокого уровня Канцелярии Президента и министерства иностранных дел Франции. Все участники встречи подтвердили свою поддержку мирному процессу и свою приверженность оказанию сторонам содействия в их усилиях. Мой Специальный советник планирует посетить Москву и Пекин соответственно в мае и июне.

13. В конце апреля мой Специальный советник провел брифинг для Совета Безопасности, посвященный событиям на переговорах, где он приветствовал реальный и стабильный прогресс, достигнутый сторонами. Впоследствии Совет Безопасности опубликовал заявление Председателя от 30 апреля (S/PRST/2009/10), в котором Совет вновь заявил о своей полной поддержке процесса, выразил лидерам признательность за проявленное ими политическое руководство и горячо приветствовал прогресс, достигнутый до настоящего времени, а также совместные заявления лидеров. Совет Безопасности настоятельно призвал этих лидеров более активно вести переговоры, подчеркнув важное значение «всестороннего, гибкого и конструктивного» участия всех сторон, и выразил надежду на достижение решающего прогресса в переговорах в ближайшем будущем.

14. С учетом обращенной обеими сторонами 14 апреля 2008 года просьбы о том, чтобы Организация Объединенных Наций предоставила инфраструктуру и кадровую поддержку, с тем чтобы стороны могли достичь прогресса в осуществляемом процессе, Канцелярия Специального советника продолжала укреплять свой потенциал. Координируя свою деятельность с Департаментом по политическим вопросам и ВСООНК, Канцелярия Специального советника на Кипре по мере необходимости оказывает поддержку моему Специальному советнику и содействует работе по конкретным темам и главам, рассматриваемым в рамках переговоров. Помимо собственно Канцелярии моего Специального советника ему оказывают содействие международные эксперты по конкретным вопросам, обеспечивая его подробной информацией по ряду наиболее сложных тем текущих переговоров. На сегодняшний день международные эксперты по конкретным вопросам задействованы в рассмотрении проблем, касающихся управления и распределения полномочий, собственности и вопросов Европейского союза.

15. Как сообщалось ранее, Организация Объединенных Наций выработала комплексный подход, позволяющий в максимальной степени использовать кумулятивный эффект, полученный благодаря моей миссии добрых услуг и дея-

тельности ВСООНК. Мой Специальный представитель и глава ВСООНК г-н Зерихун продолжает выполнять функции заместителя моего Специального советника по Кипру. В этой связи он определяет параметры и служит проводником оказания основной и административной поддержки со стороны ВСООНК и страновой группы Организации Объединенных Наций в контексте усилий миссии добрых услуг. В качестве Специального представителя он координирует также деятельность экспертов страновой группы Организации Объединенных Наций в рамках общих усилий по содействию созданию условий, благоприятствующих успешному исходу.

III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво

16. За отчетный период обстановка в буферной зоне оставалась стабильной. В целом противостоящие силы адекватно сотрудничали с ВСООНК. Основное внимание в военных операциях Сил уделялось поддержанию стабильности в буферной зоне. ВСООНК представили пакет военных мер укрепления доверия обеим противостоящим группировкам. На сегодняшний день Национальная гвардия откликнулась, назначив членов Комитета по мерам укрепления доверия, для сотрудничества с ВСООНК. Следует надеется, что этому позитивному шагу вскоре последуют и Турецкие силы.

17. Общее число военных нарушений и других инцидентов в течение текущего периода составило 276, что на 22 процента меньше, чем в предыдущем отчетном периоде. В основном нарушения были незначительными по своему характеру и не оказывали существенного влияния на стабильность линий прекращения огня. К таким нарушениям относились несанкционированные работы по улучшению военных позиций, вторжения в буферную зону, превышение установленной численности личного состава на наблюдательных постах и мелкие нарушения дисциплины.

18. Противостоящие силы продолжают применять мелкомасштабные тактические меры, направленные на провоцирование недовольства или незначительное устрашение противоположной стороны. Такие акты были наиболее распространены в местах непосредственной близости противостоящих сил, например в центре Никосии. Следует надеяться, что с внедрением предложенных обеим сторонам мер укрепления доверия удастся обеспечить предотвращение таких инцидентов в будущем.

19. Турецкие силы совершили девять военных нарушений воздушного пространства за отчетный период. В это число входили посещения высокопоставленными лицами линии прекращения огня и подкрепление/ротация сил в анклав Коккина.

20. Как Национальная гвардия, так и Турецкие силы проводили в течение отчетного периода мелкомасштабные учения и ознакомительную подготовку. Кроме того, Турецкие силы провели учения с бронированной техникой (Grid 38SWD4286) к востоку от Никосии и в 1000 метров от буферной зоны в секторе 4. Ввиду непосредственной близости учений к буферной зоне, они вызвали

существенную озабоченность у Национальной гвардии. Учения проводились в течение нескольких недель в марте месяце. В рамках учений основные боевые танки продвинулись непосредственно к линии прекращения огня на виду у Национальной гвардии. Учения противоречили решению как Национальной гвардии, так и Турецких сил отменить свои основные учения («Никифорос» и «Торос») в прошлом году, о чем сообщалось ранее.

21. В течение отчетного периода Турецкие силы ужесточили ограничения на передвижение сотрудников ВСООНК. С 1 января 2009 года на севере имело место 43 таких инцидента. Ограничения принимают различную форму — от воспрещения персоналу ВСООНК пересекать границу на пропускных пунктах киприотов-турок до сопровождения их, пока они не покинут северную часть острова. ВСООНК недавно получили заверения властей на севере в том, что ограничения отменены; однако, хотя частотность инцидентов снизилась, ограничения сохраняются. На этот вопрос ВСООНК обращали внимание Турецких сил, а Центральные учреждения Организации Объединенных Наций — Постоянного представительства Турции при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. В дополнение к этим новым инцидентам продолжают перекрывать дороги на полуострове Карпас, а в огражденном стеной районе Вароша жестко контролируются доступ и проведение операций. Организация Объединенных Наций по-прежнему возлагает ответственность за статус-кво в Вароше на правительство Турции.

22. Обе стороны по-прежнему сохраняют свои позиции в районе Деринии, что нарушает статус-кво и о чем говорилось в моих предыдущих докладах (S/2008/353 и S/2008/744). Турецкие силы до сих пор сохраняют контрольно-пропускной пункт в анклаве Ларужина. Они проводили регулярные инспекции на посту связи в Стровилии и неоднократно превышали численность личного состава в нарушение военного статус-кво в этом районе.

В. Деятельность по разминированию в буферной зоне

23. Кипрский центр по деятельности, связанной с разминированием, продолжал управлять операциями по разминированию 26 минных полей, по которым достигнуто согласие в рамках нынешнего соглашения. К концу апреля 21 из 26 минных полей было разминировано. Продолжаются обсуждения с Турецкими силами на предмет достижения договоренности о разминировании еще 12 районов.

24. Правительство Республики Кипр и Европейский союз договорились выделить по 2,5 млн. евро на финансирование проекта до апреля 2011 года. Взнос Евросоюза выделяется за счет «259-миллионного пакета помощи на развитие северного Кипра». Общая сумма в 5 млн. евро должна обеспечить выполнение цели программы «Буферная зона без мин».

С. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

25. Киприоты с обеих сторон продолжают обращаться к ВСООНК с просьбами об оказании помощи в решении затрагивающих их жизнь повседневных проблем, включая вопросы образования, медицинской эвакуации и передачи умерших, а также проведение встреч, посвященных памятным датам, религи-

озным и социально-культурным событиям. Миссия продолжает также содействовать нормализации условий в буферной зоне и оказанию гуманитарной помощи обеим сторонам по мере необходимости.

26. За отчетный период ВСООНК зарегистрировали примерно 873 700 переходов через буферную зону, из которых 210 950 происходили на пункте пересечения границы на улице Ледра. По состоянию на март, согласно данным двух торговых палат, из южной в северную часть острова было перевезено товаров на общую сумму приблизительно 500 000 евро, а в противоположном направлении — на сумму примерно 2,3 млн. евро. Осуществление совместного проекта, подготовленного двумя муниципалитетами Никосии в рамках Никосийского генерального плана по восстановлению зданий на улице Ледра, пока не началось ввиду отсутствия согласия между двумя сторонами.

27. Тупиковая ситуация с открытием пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке и других пропускных пунктов, несмотря на объявленную ранее приверженность, сохраняется. Различные варианты, предложенные Организацией Объединенных Наций, не удовлетворили соответствующим требованиям сторон.

28. ВСООНК в сотрудничестве с международными и местными партнерами способствовали осуществлению 65 мероприятий с участием обеих общин, в которых за истекший период было задействовано более 4000 человек, объединивших свои усилия во имя воссоединения острова и в знак поддержки текущих переговоров между лидерами двух общин. Эти мероприятия проводились в гостинице «Ледра палас» и в ее окрестностях в буферной зоне, которые по-прежнему считаются обеими сторонами нейтральной территорией.

29. 17 марта лидеры выступили на мероприятии, организованном для обеих общин соответствующими торгово-промышленными палатами, на котором было объявлено о начале нового проекта, посвященного поощрению более тесного коммерческого сотрудничества между двумя общинами. Этот финансируемый ПРООН проект нацелен на упрочение, углубление и развитие экономической взаимозависимости между двумя общинами.

30. Продолжались регулярные ежемесячные встречи между лидерами политических партий киприотов-греков и киприотов-турок, проводившиеся в гостинице «Ледра палас» под эгидой посольства Словакии. Политические партии публиковали совместные коммюнике, в которых выражалась поддержка двум лидерам и политическому процессу и подчеркивалось важное значение просветительской работы для поощрения мирного сосуществования общин, примирения и многокультурности. Словацкое правительство выступит организатором совещания этого форума в Братиславе 14–17 мая, которое приурочено к двадцатой годовщине инициативы.

31. ВСООНК продолжали предоставлять гуманитарную помощь киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова. За отчетный период ВСООНК обеспечили сопровождение 54 автоколонн с гуманитарной помощью и посещение 367 киприотов-греков и 133 маронитов в северной части острова. Просьбы 11 кипрско-греческих и 44 маронитских семей внутренних переселенцев и беженцев, которые хотели бы вернуться и постоянно проживать в северной части, по-прежнему не удовлетворены в связи с сохраняющимися

между двумя сторонами разногласиями относительно критериев получения права на возвращение с постоянным проживанием.

32. ВСООНК продолжали также оказывать помощь киприотам-туркам, проживающим в южной части острова, в получении удостоверений личности, жилья, социального обеспечения, медицинского обслуживания, работы и образования. В Лимассоле и Пафосе миссия сотрудничала с местными властями и представителями общин в деле укрепления поддержки общинных потребностей в образовании и социальных услугах. В этой связи вопрос о создании в Лимассоле начальной школы с преподаванием на турецком языке по-прежнему не решен.

33. Члены обеих общин продолжают пытаться использовать имущество в буферной зоне для проведения различных гражданских видов деятельности, включая земледелие, эксплуатацию государственных и частных сетей инфраструктуры, строительство и коммерческие предприятия. Содействие в проведении этой деятельности при одновременном обеспечении стабильности остается одной из основных задач миссии, а сохраняющееся несоблюдение процедур ВСООНК в отношении гражданской деятельности в буферной зоне по-прежнему создает проблемы для осуществления мандата миссии.

34. За отчетный период ВСООНК санкционировали осуществление 18 проектов в буферной зоне, включая создание одного нового участка гражданского пользования. В число этих проектов входят строительство жилых и сельскохозяйственных объектов, а также активизация деятельности по добыче воды в контексте недавней засухи на острове.

35. ВСООНК продолжают прилагать усилия по содействию поддержанию нормальных отношений и повышению доверия между кипрско-греческой и кипрско-турецкой общинами в смешанной деревне Пила в буферной зоне. С этой целью ВСООНК играют важную посредническую роль и наблюдают за выполнением долгосрочных договоренностей между двумя общинами. ВСООНК содействовали проведению пяти двубщинных мероприятий с участием детей из кипрско-греческих и кипрско-турецких школ в Пиле в сотрудничестве с международной неправительственной организацией в качестве средства повышения осведомленности и укрепления доверия между двумя общинами. Эти мероприятия, проводимые регулярно, были прекращены в начале мая ввиду возникновения разногласий между общинами.

36. Технический комитет по культурному наследию продолжал обсуждать вопросы сохранения, защиты и восстановления недвижимого и движимого культурного наследия острова. Обе стороны продолжают обращаться к ВСООНК с просьбами об облегчении доступа к объектам и иконам, имеющим религиозное и культурное значение. За отчетный период ВСООНК способствовали проведению пяти религиозных и мемориальных мероприятий на острове, которые прошли без инцидентов. 7 февраля и 25 апреля прошла служба в монастыре апостола Варнавы в северной части острова — последняя в связи с пасхой. 10 мая армянская община организовала молитвы в монастыре Сурп-Магар в северной части острова во второй раз с 1974 года. 20 апреля в буферной зоне примерно 250 кипрско-греческих паломников посетили церковь в заброшенной деревне Вариша в порядке ежегодного обряда. 10 мая был совершен ежегодный обряд в заброшенной деревне Айос Георгиос Солеас.

37. ВСООНК продолжают обеспечивать связь между обеими сторонами в вопросах поддержания правопорядка и в вопросах, связанных с пересечением буферной зоны по гуманитарным соображениям. За отчетный период ВСООНК оказали содействие в проведении 23 медицинских эвакуаций и передаче останков семи человек (трех киприотов-греков и четырех киприотов-турок). Миссия также осуществила 34 посещения тюрем, в которых содержатся 14 заключенных киприотов-турок на юге, и 3 посещения 1 киприота-грека на севере острова.

38. Отношения между ВСООНК и полицейскими силами обеих сторон оставались плодотворными и конструктивными. Регулярно проводятся встречи между офицером связи полиции Организации Объединенных Наций и офицерами связи соответствующих полицейских сил.

39. 15 апреля старшие сотрудники полиции Организации Объединенных Наций встретились с заместителем комиссара Кипрской полиции. После встречи в штаб-квартире ВСООНК был проведен брифинг для всех руководителей Кипрской полиции, ведающих районами, прилегающими к буферной зоне. Руководители районных подразделений Кипрской полиции встретились со своими коллегами из Организации Объединенных Наций и договорились проводить регулярные ежемесячные совещания на местном уровне.

40. В марте и апреле в районе, прилегающем к Атиену, в буферной зоне имело место девять случаев хищения собственности. Был незаконно собран урожай по меньшей мере на семи фермах, и были похищены две водокачки. Расследование этих хищений продолжается, и патрулирование как военного контингента Организации Объединенных Наций, так и сотрудников полиции Организации Объединенных Наций в районе было усилено. Обеспечивается также сопровождение местных фермеров, опасаящихся стать объектом нападения грабителей.

41. Технический комитет по вопросам преступности при содействии полиции Организации Объединенных Наций заседал трижды в течение отчетного периода и договорился создать совместный кабинет связи, который будет укомплектован представителями обеих сторон. Приоритетная задача кабинета будет состоять в обмене информацией и своевременном оповещении.

IV. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре

42. В отчетный период Комитет по пропавшим без вести лицам продолжал осуществление своего проекта по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. К апрелю группами в составе археологов из обеих общин были эксгумированы останки 530 человек по обе стороны буферной зоны. В совместной антропологической лаборатории Комитета, расположенной в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций в Никосии, была произведена экспертиза останков более 340 пропавших без вести лиц. После проведения генетического анализа ДНК группой ученых из обеих общин в Кипрском институте неврологии и генетики останки 150 человек были переданы их семьям.

43. В марте Комитет министров Совета Европы в Страсбурге предложил Комитету по пропавшим без вести лицам на Кипре произвести обзор своей дея-

тельности. Заместители министров приняли резолюцию, в которой выражена решительная поддержка нынешней работе Комитета и подчеркивается необходимость обеспечения Комитету доступа ко всей соответствующей информации и объектам, имеющим отношение к пропавшим без вести лицам.

44. В течение отчетного периода Комитет пользовался широкой политической и общественной поддержкой. Я по-прежнему настоятельно призываю все заинтересованные стороны принять все возможные меры для ускорения процесса эксгумации.

V. Финансовые и административные аспекты

45. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/255 ассигновала на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года сумму в 54,9 млн. долл. США брутто, включая полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от чистой суммы расходов на содержание Миссии, эквивалентный 17,5 млн. долл. США, и полученный от правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям последовать их примеру, с тем чтобы уменьшить долю расходов на содержание ВСООНК, которые покрываются за счет начисленных взносов.

46. Предлагаемый мною бюджет на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года в объеме 56 млн. долл. США брутто будет рассмотрен Генеральной Ассамблеей на второй части возобновленной шестьдесят третьей сессии. Если Совет Безопасности пожелает продлить мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

47. По состоянию на 31 марта 2009 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 июня 2009 года составила 16,8 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на ту же дату составила 1940,6 млн. долл. США.

48. Возмещение расходов за предоставленные контингенты и принадлежащее контингентам имущество было произведено за периоды до 30 июня 2007 года и 31 марта 2007 года, соответственно, согласно с ежеквартальным графиком платежей.

VI. Замечания

49. В течение отчетного периода ситуация вдоль линий прекращения огня в целом оставалась спокойной. Было отмечено сокращение военных нарушений, и противостоящие силы продемонстрировали сдержанность и в целом адекватное сотрудничество с ВСООНК. Я надеюсь, что обсуждение мер укрепления доверия, инициированное ВСООНК, найдет поддержку и должный отклик у противостоящих сил и принесет ощутимые результаты.

50. В целом адекватное сотрудничество противостоящих сил было нарушено ужесточением ограничений, введенных Турецкими силами в отношении

ВСООНК. Эти ограничения подрывают способность ВСООНК выполнять свой мандат и создают значительные сложности для военнослужащих в лагерях ВСООНК в северной части страны, а также для гражданских служащих ВСООНК, выполняющих повседневные задачи на транспортных средствах Организации Объединенных Наций. Я надеюсь, что после недавних заверений соответствующих властей ВСООНК не будут более подвергаться таким ограничениям передвижения.

51. Обе общины продолжали полагаться на содействие со стороны ВСООНК в различных сферах гражданской жизни — от гуманитарных и экономических вопросов до самых различных проблем повседневной жизни обеих киприотских общин. Невоенная деятельность ВСООНК, особенно в буферной зоне, расширяется в ответ на всеобщие потребности. В отсутствие каких-либо официальных договоренностей между сторонами полномочия ВСООНК по-прежнему во многих случаях являются единственным приемлемым средством урегулирования местных конфликтов. Я призываю обе общины и впредь тесно сотрудничать с ВСООНК в решении практических повседневных вопросов, пока не достигнуто всеобъемлющее урегулирование. В этой связи я вновь обращаюсь к сторонам с призывом признать вспомогательный меморандум 1989 года, используемый Организацией Объединенных Наций для регулирования деятельности в буферной зоне.

52. Был достигнут дальнейший прогресс в разминировании минных полей в буферной зоне. Благодаря щедрости правительства Кипра и Европейского союза, а также поддержки властей на севере эта операция, являющаяся важной мерой укрепления доверия, будет продолжать бесперебойно осуществляться.

53. Я с удовлетворением отмечаю, что гуманитарная работа Комитета по пропавшим без вести лицам продолжается беспрепятственно. Кроме того, я рад, что деятельность Комитета получила решительную поддержку Комитета министров Совета Европы. Я по-прежнему настоятельно призываю все заинтересованные стороны принять все возможные меры к ускорению процесса эксгумации.

54. С момента опубликования моего предыдущего доклада стороны продолжали регулярно встречаться, обеспечивая позитивное и конструктивное проведение переговоров. Сейчас стороны приблизились к завершению рассмотрения различных вопросов в первом чтении, достигнув сближения позиций по многим моментам. Как я отмечал ранее, это не вызывает особого удивления, ибо широкие рамки и стандартные параметры решения хорошо известны и уже обозначены двумя сторонами. Им вовсе не приходится начинать с нуля. Напротив, они могут воспользоваться плодами значительной работы, проделанной ранее.

55. В то же время, хотя областей возможного расхождения позиций может быть и меньше, большая их часть не становится менее фундаментальной, отражая задачу преобразования согласованной цели двухзональной, двуобщинной федерации с политическим равенством сторон в функциональный единый Кипр, где законные интересы не только представлены, но и эффективно реализуются.

56. Согласно моей общей оценке, стороны, конечно же, достигли стабильного прогресса, но мне представляется необходимым ускорить темпы переговоров

по мере того, как стороны начинают рассматривать вопросы более комплексно. В сущности, сами стороны признают, что достичь урегулирования будет все сложнее с каждым проходящим днем. Они признают также, что статус-кво неприемлемо и процесс не может быть бесконечным. Дух переговоров и конструктивный и открытый настрой двух лидеров требуют, чтобы решение было достижимым в рамках разумных сроков.

57. Важно отметить, что прекрасные личные взаимоотношения между лидерами остаются здоровыми, несмотря на вызовы, с которыми они оба сталкиваются в ходе переговоров и внутри общин. Их частые продолжительные встречи с глазу на глаз в преддверии пленарных заседаний свидетельствуют об их взаимной приверженности и решимости довести процесс до конца. Вместе они являются хозяевами процесса и несут за него полную ответственность. Их главная задача — как партнеров, а не противников — сохранить динамику начатого ими процесса по мере вступления в следующую фазу переговоров. Помочь в этом могут дальнейшие совместные выступления и взаимные проявления приверженности.

58. Я с благодарностью наблюдаю, что тесные взаимоотношения лидеров привели к смягчению атмосферы взаимных публичных упреков, преобладавшей в прошлом. В то же время настораживает, что в отчетный период опросы общественного мнения четко свидетельствуют о высоком уровне скептицизма среди соответствующих групп населения в отношении текущих переговоров. Поскольку любая окончательная договоренность будет нуждаться в общественной поддержке на одновременных референдумах, важно, чтобы лидеры разработали стратегию активного ознакомления своих избирателей с выгодами, которые сулит решение проблемы в экономической и политической областях, в сфере безопасности и на многих других направлениях, а достичь решения без компромиссов невозможно.

59. Формирование участвующего в этом процессе и информированного гражданского общества необходимо для укрепления доверия и желательно само по себе. Оно выступает также незаменимым средством мобилизации более широкой поддержки для урегулирования и создания более благоприятных условий дальнейшего продвижения процесса. Активное участие групп гражданского общества может способствовать долгосрочной стабильности какого-либо будущего урегулирования. Я вновь призываю стороны изыскать наиболее эффективные средства содействия активному вовлечению киприотского гражданского общества в обсуждение будущего страны и в усилия по достижению решения.

60. Вызывает разочарование то обстоятельство, что после согласования порядка двух десятков мер укрепления доверия на предварительном этапе переговоров стороны не достигли сколь-либо существенного прогресса в их осуществлении за отчетный период. Первоначальная договоренность была встречена как обнадеживающий прорыв не только с точки зрения улучшения повседневной жизни многих киприотов на всей территории острова, но и в плане поощрения и облегчения дальнейшего взаимодействия между двумя общинами. Очевидное отсутствие политической воли к осуществлению согласованных мер означает упущенную возможность в деле мобилизации общественной поддержки процесса в общинах и создания более здоровой межобщинной атмосферы, имеющей столь важное значение для будущего объединенного Кипра. В

аналогичной степени меры укрепления доверия военного и иного характера, как то создание пунктов пересечения границы, в том числе в Лимнитисе/Йешилирмаке, и осуществление второго этапа восстановления пункта пересечения на улице Ледра, которое ПРООН готова финансировать, могли бы существенным образом способствовать оздоровлению атмосферы на острове. Я призываю стороны безотлагательно осуществить эти меры.

61. Как я указывал ранее, установление экономических, социальных, культурных, спортивных и аналогичных связей и контактов позитивно сказывается на предпринимаемых усилиях. Такие контакты будут способствовать формированию ощущения доверия между общинами и устранению чувства изоляции, которое ощущают киприоты-турки. Кроме того, обеспечение большего экономического и социального равенства между сторонами не только облегчит будущее воссоединение, но и сделает его более вероятным. В контексте проводимого под эгидой международного сообщества мирного процесса усилия в противоположном направлении не могут не быть контрпродуктивными.

62. Что касается самого процесса, то лидеры пока сохраняют принятый с самого начала подход, который заключается в том, чтобы определить и отложить менее противоречивые вопросы, по которым они достигли согласия; выявить и обсудить варианты, по которым имеются разногласия, и воздержаться от рассмотрения тех вопросов, по которым на данном этапе трудно достичь согласия или которые надлежит решать вкуче с другими вопросами. Таким образом, стороны тщательно и с достойным похвалы упорством консолидируют позиции, добиваясь значимого комплекса точек соприкосновения, которые позволяют найти необходимые компромиссы на последующем этапе.

63. Оба лидера признают, что всеобъемлющей договоренности можно достичь лишь продвигаясь в духе компромисса за рамки принципиальных позиций, переходя к обсуждению того, как эти принципы будут применяться на практике; к обсуждению вопросов, вызывающих разногласия, переплетающихся друг с другом — не в отдельности, а в качестве комплексных направлений потенциального компромисса. Они признают также, что долгосрочные решения кипрской проблемы можно обеспечить лишь путем переговоров.

64. С этой целью и чтобы продвинуть переговоры к успешному завершению, более настоятельной представляется необходимость рационального осмысления процесса с расчетом на достижение результатов. Недавнее увеличение числа заседаний на уровне представителей и экспертов, которые обеспечивают структурную поддержку лидерам, а также провозглашенная лидерами в начале мая приверженность активизации переговоров на этом уровне обнадеживают. По мере завершения лидерами рассмотрения вопросов в первом чтении им необходимо будет обозначить более широкий план договоренности, которая сформируется естественным путем. Представители могут играть полезную роль в продвижении этого процесса в динамичном и интерактивном формате.

65. Как указано в заявлении Председателя, принятом Советом Безопасности 30 апреля (S/PRST/2009/10), Совет выразил лидерам признательность за проявленное ими политическое руководство и горячо приветствовал прогресс, достигнутый до настоящего времени. На мой взгляд, международное сообщество явно ожидает и надеется, что лидеры будут продолжать гибко и конструктивно вести переговоры в стремлении достичь решающего прогресса в ближайшем будущем.

66. Опираясь на обнадеживающий прогресс, достигнутый к настоящему моменту, я вновь заявляю, что поддержка этого процесса со стороны Организации Объединенных Наций, оказываемая под руководством моего Специального советника, будет оставаться неизменной. Роль Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы сопровождать стороны, оказывать этому киприотскому процессу содействие и облегчать его по мере необходимости; и я не пожалею для этого усилий. Я по-прежнему полностью готов предоставить по просьбе сторон дополнительную помощь.

67. Я считаю, что на данный момент и в отсутствие всеобъемлющего урегулирования ВСООНК продолжают играть жизненно важную и уникальную роль на острове — и как стабилизирующий фактор на местах, и как источник крайне необходимой поддержки моей миссии добрых услуг. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат ВСООНК на дополнительный шестимесячный период — до 15 декабря 2009 года.

68. В то же время в свете объявленного мною ранее намерения производить обзор всех миротворческих операций, а более конкретно — как подтвердил Совет Безопасности в резолюции 1847 (2008), я буду продолжать тщательно следить за операциями ВСООНК, принимая во внимание события на местах и мнения сторон, и в надлежащий срок обращусь к Совету с рекомендациями на предмет дальнейших корректировок мандата ВСООНК, изменения численности личного состава и концепции операций.

69. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному советнику г-ну Даунеру, моему Специальному представителю и главе миссии г-ну Зерихуну, Командующему Силами контр-адмиралу Марио Санчесу Дебернарди, а также всем тем, кто служит в ВСООНК и миссии добрых услуг, за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

Приложение

Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на 10 мая 2009 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина*	295
Австрия	4
Канада	1
Венгрия	84
Перу**	2
Словакия***	200
Соединенное Королевство	273
Итого	859

<i>Страна</i>	<i>Полиция Организации Объединенных Наций</i>
Аргентина	3
Австралия	15
Босния и Герцеговина	3
Хорватия	4
Сальвадор	8
Индия	7
Италия	4
Ирландия	18
Нидерланды	7
Итого	69

* В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Чили (15), Парагвая (14) и Бразилии (1).

** Перу использует две вакантные должности в штабе ВСООНК — одну канадскую и одну британскую.

*** В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Хорватии (4).

